

# KOMAKI-Periódico Informativo Sobre la Vida Diaria

2  
2024

**P1** ● Escuela japonesa

**P2** ● Información sobre los exámenes médicos materno infantil

**P3** ● Información sobre los exámenes médicos para adultos

● Aviso sobre el plazo de vacunación para la vacuna preventiva  
contra neumococo en personas mayores

**P4** ● La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 29  
de febrero (jueves)

**P4** ● Forma de sacar la basura de gran tamaño  
(forma de botar)

**P5** ● La página Web de la municipalidad de Komaki se puede ver en  
varios idiomas

● Consultas sobre visas/ Anuncio sobre las consultas para extranjero

**P6** ● Información sobre el lugar de consultas para la declaración  
definitiva de impuestos correspondiente al año 2023

## Escuela japonesa

¿Tiene conocimiento sobre el sistema escolar japonés?

### Preescolar

A los niños extranjeros que van a ingresar a la escuela primaria, entidades como la municipalidad o asociaciones de intercambio internacional les enseñan hiragana, números y las reglas de la escuela primaria. En la ciudad de Komaki, es realizado por la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki.

### Educación escolar

En Japón, la educación escolar consta de seis años en la escuela primaria y tres años en la secundaria. Los estudiantes avanzan un grado en abril. Después de graduarse de la escuela secundaria, es común que los estudiantes asistan a la escuela secundaria superior durante tres años. Después de eso, algunos optan por ir a escuelas técnicas o universidades.

### Acerca de las escuelas públicas y privadas

Las escuelas públicas son aquellas establecidas y operadas por entidades públicas locales o nacionales, como las prefecturas o los municipios. Las escuelas privadas son establecidas y administradas por particulares o asociaciones. Aunque la enseñanza en las escuelas públicas de primaria y secundaria es sin costo, en las privadas es necesario pagar una cuota escolar. En los niveles de educación secundaria superior y universitaria, tanto las instituciones públicas como las privadas requieren el pago de matrícula y la cuota escolar.

### Acerca del examen de admisión

Para ingresar a una escuela de educación secundaria superior, es necesario realizar un examen de admisión en la escuela a la que se desea ingresar. Generalmente, se realizan pruebas de conocimientos en cinco asignaturas (lengua japonesa, matemáticas, inglés, estudios sociales y ciencias) además de una entrevista. Hay muchos alumnos que asisten a academias para prepararse para los exámenes de ingreso. Además, existen otras formas de realizar estos exámenes, como a través de recomendaciones de la escuela secundaria o pruebas de autopromoción, variando según la escuela. Después de aprobar el examen, es necesario pagar una matrícula de admisión al momento de la inscripción.

Informaciones

Salón para la Promoción de la Convivencia Multicultural TEL.0568-39-6527

## Información sobre los exámenes médicos materno infantil

Tipo	Cronograma	Lugar	Horario	Beneficiarios, contenido, inscripciones, etc.
Examen de salud para bebés de 4 meses y examen dental de las madres	6 de febrero (martes)	Centro de Salud	13:05 ~ 13:55	Nacidos entre del 25 al 30 de septiembre de 2023
	13 de febrero (martes)			Nacidos entre del 1 al 8 de octubre de 2023
	20 de febrero (martes)			Nacidos entre del 9 al 16 de octubre de 2023
	27 de febrero (martes)			Nacidos entre del 17 al 24 de octubre de 2023
Examen de salud para niños de 1 año y 6 meses	2 de febrero (viernes)	Centro de Salud	13:05 ~ 14:15	Nacidos entre del 11 al 20 de agosto de 2022
	9 de febrero (viernes)			Nacidos entre del 21 al 31 de agosto de 2022
Examen de salud dental para niños de 2 años y 3 meses	8 de febrero (jueves)	Centro de Salud	9:00 ~ 10:10	Nacidos entre del 1 al 15 de noviembre de 2021
	22 de febrero (jueves)			Nacidos entre del 16 al 30 de noviembre de 2021
Examen de salud para niños de 3 años	7 de febrero (miércoles)	Centro de Salud	13:05 ~ 14:15	Nacidos entre del 1 y al 10 de febrero de 2021
	14 de febrero (miércoles)			Nacidos entre del 11 al 20 de febrero de 2021
	21 de febrero (miércoles)			Nacidos entre del 21 al 28 de febrero de 2021
	28 de febrero (miércoles)			Nacidos entre del 1 al 10 de marzo de 2021

※A los beneficiarios se les enviará una carta anticipadamente. Sobre el horario de recepción, verifique en la carta enviada.

※Por favor use mascarilla y asegúrese de traer su libreta de Salud Materno Infantil (madre e hijo) y una toalla.

※Realicemos el examen médico. En caso de tener inconvenientes con el horario, consultar con el Centro de Salud.

Asesoramiento sobre alimentación (Fase inicial: Aula “Gokkun”)	7 de febrero (miércoles)	Centro de Salud	10:00 ~ 11:00	● Beneficiarios/ Padres y sus hijos mayores de 4 meses de nacidos. Los bebés también pueden asistir. ● Llevar/ Libreta de salud materno-infantil, toalla, té y utensilios de escritura. ● Precio/ Gratuito ● Inscripciones/ Centro de Salud	Es necesario reservar
Asesoramiento sobre alimentación (Fase elemental: Aula “Kami-Kami”)	16 de febrero (viernes)	Centro de Salud	10:00 ~ 11:00	● Beneficiarios/ Padres y sus hijos mayores de 9 meses de nacidos. Los bebés también pueden asistir. ● Llevar/ Libreta de salud materno-infantil, toalla, té y utensilios de escritura. ● Precio/ Gratuito ● Inscripciones/ Centro de Salud	Es necesario reservar
Consulta sobre la prevención de caries “Niko-Niko”	15 de febrero (jueves)	Kitasato Jidoukan TEL.0568-71-1183	10:00～11:15	● Beneficiarios/ Niños en lactancia (recomendado especialmente para los infantes de aproximadamente de 1 año) ● Contenido/ Cepillado de los dientes, consultas sobre preocupaciones de la alineación de los dientes ● Llevar/ Libreta de salud materno-infantil, cepillo de dientes y una toalla de baño ● Precio/ Gratuito ● Inscripciones/ Kitasato Jidoukan	Es necesario reservar
Visita al bebé	Coordinadores de comunicación del centro de salud, activos o retirados, visitarán a los bebés de 1 a 3 meses de nacidos en su hogar y le llevarán un regalo para festejar el nacimiento. (Se le preguntará su disponibilidad por teléfono antes de la visita)				
Emisión de la Libreta de Salud Materna e Infantil (Materno-Infantil)	Lunes a viernes ( Excepto festivos, festivos de fin de año y año nuevo )	Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3 <sup>er</sup> piso)	9:30 ~ 17:30	● Contenido/ La Enfermera de Salud Pública o la Enfermera Obstetra le entregará la Libreta de Salud Materna e Infantil. Por favor consulte sobre todas sus preocupaciones durante el embarazo. ● Llevar: El formulario de notificación de embarazo o certificado médico, Zairyu Card, My Number Card y la copia de la libreta del banco de la gestante para el depósito de la ayuda financiera.	
Consulta sobre lactancia	5 de febrero (lunes)	Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3 <sup>er</sup> piso)	13:00～16:00	● Precio/ Gratuito ● Inscripciones/ Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3 <sup>er</sup> piso) TEL.0568-71-8611	Es necesario reservar
	6 de febrero (martes)		10:00～12:00		
	13 de febrero (martes)		10:00～12:00		
	19 de febrero (lunes)		13:00～16:00		
	22 de febrero (jueves)		10:00～12:00		
Consultas sobre la crianza de los niños, el embarazo y el parto	15 de febrero (jueves)	Kitasato Jidoukan TEL.0568-71-1183	10:00 ~ 11:15	● Contenido/Consultas sobre inquietudes y preocupaciones sobre la crianza de los hijos, medición de la altura, medición de la presión arterial y examen de orina (Solamente para quien desea) ● Inscripciones/En cada Jidoukan	Es necesario reservar
	26 de febrero (lunes)	Oshiro Jidoukan TEL.0568-78-0046	10:00 ~ 11:15		
	27 de febrero (martes)	Komaki Minami Jidoukan TEL.0568-77-0454	10:00 ~ 11:15		
Notificación de bebé de bajo peso	Si su bebé nace con menos de 2,500 g de peso, realice la “Notificación de bebé de bajo peso” ● Lugar de Entrega/ Kosodate Sedai Hokatsu Shien Center (Lapio 3 <sup>er</sup> piso) o en la municipalidad 1er piso en la División Hoken Iryouka				
Conmemoración del 1° Aniversario	Alrededor de los 10 meses de nacido del bebé, le enviaremos el cuestionario a su residencia. Entregue el cuestionario en el plazo estipulado y recibirá un regalo. ● Lugar de entrega/ Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3 <sup>er</sup> piso) o Jidoukan de la ciudad de Komaki.				

Las personas que desean más información, comunicarse con el número de contacto indicado a continuación.

Informaciones

Centro de Salud TEL.0568-75-6471 FAX.0568-75-8545

Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3<sup>er</sup> piso) TEL.0568-71-8611 FAX.0568-71-8612

# Información sobre los exámenes médicos para adultos



## ▼ Detección de cáncer, etc.

	Tipo	Cronograma	Lugar	Beneficiarios, contenido, inscripciones, etc.
Examen individual	Examen individual de cáncer de útero (examen pélvico, inspección, examen citológico)	● Periodo del examen: Hasta el 31 de marzo (domingo)	Clínicas de Maternidad de la ciudad de Komaki	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Beneficiarios /Personas a partir de 20 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki y que cumplan con los requisitos indicados en la tabla.</li> <li>● Precio/Examen de cáncer cervical 1,000 yenes. Examen de cáncer cervical y del útero 2,000 yenes. *El examen de útero, solamente a las personas que el médico les indique que es necesario</li> <li>● Inscripciones/Personas indicadas en el ① al ③ en las Instituciones médicas designadas por la ciudad de Komaki. Las indicadas en ④ preguntar en el Centro de Salud.</li> </ul>
	Examen individual de cáncer de mama (Mamografía)		Hospital Dai Ichi de Komaki / Miwa Ladies Clinic	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Beneficiarios /Personas mayores de 40 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki</li> <li>● Precio/1,500 yenes</li> <li>● Inscripciones/Personas indicadas en el ① al ③ Hospital Dai Ichi de Komaki (0568-71-4390) Miwa Ladies Clinic (Tel 0568-76-2603) Las indicadas en ④ preguntar en el Centro de Salud.</li> <li>● Para reservar, llame a la institución médica designada por la ciudad y presente su solicitud. Lea el código QR a continuación para obtener más detalles.</li> </ul>
	Exámenes de cáncer (Cáncer de estómago, cáncer de colon, cáncer de próstata) y prueba de virus de la hepatitis	● Periodo del examen: Hasta el 14 de febrero (miércoles)	Institución médica designada por la ciudad	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Para reservar, llame a la institución médica designada por la ciudad y presente su solicitud. Lea el código QR a continuación para obtener más detalles.</li> </ul>

Beneficiarios	① Las personas que recibieron el cupón gratuito	② Personas nacidas en años pares antes del 7 de enero de 1989
	③ Personas nacidas en años impares después del 8 de enero de 1989	④ Las personas que no se encuentran en ①~③ que no hicieron el examen en el año 2022

### Sobre el examen de cáncer de útero y cáncer de mama (mamografía)

※ El examen de cáncer de útero y cáncer de mama (mamografía), de acuerdo con los "Lineamientos sobre el examen de cáncer" del Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar, se debe realizar el examen 1 vez cada 2 años. Gracias por su entendimiento y cooperación.

※ Examen en grupo: 15 de febrero (jueves), detección de cáncer de mama (mamografía); 21 de febrero (miércoles), detección de cáncer de mama (ultrasonido); 28 de febrero (miércoles), recolección de muestras para detección de cáncer de colon, se realizarán en el Centro de Salud.  
 ※ El precio de los exámenes para mayores de 70 años es de 500 yenes.

▼ Detalles de los exámenes de cáncer



## ▼ Examen médico detallado de la ciudad de Komaki

Examen médico detallado de la ciudad de Komaki	● Periodo del examen: Hasta el 14 de febrero (miércoles)	Instituciones médicas designadas por la ciudad de Komaki	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Medición física, medición de la presión arterial, examen de orina, examen de sangre, además de examen de cáncer de estómago, colon y radiografía de tórax.</li> <li>● Beneficiarios/Personas mayores de 40 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki y estén afiliadas al Seguro Nacional de Salud o al Seguro de salud para la edad avanzada y dependientes de la Asociación Kenpo.</li> <li>● Precio/Las personas afiliadas al Seguro Nacional de Salud o al Seguro de salud para la edad avanzada 4,800 yenes (70 años o mayores 1,800 yenes) y dependientes de la Asociación Kenpo 6,150 (de 70 años o mayores 3,150 yenes) ※ Al momento de realizar el examen físico completo, es necesario el cupón para el examen que cada seguro de salud envía al afiliado.</li> <li>● Inscripciones: Instituciones médicas designadas por la ciudad.</li> </ul>
--	--	--	---

Informaciones Centro de Salud TEL.0568-75-6471 FAX.0568-75-8545

## Aviso sobre el plazo de vacunación para la vacuna preventiva contra neumococo en personas mayores

La fecha límite para la vacunación (aplicación de la inyección) para las personas elegibles en el año fiscal 2024 es el **31 de marzo de 2024**. Es recomendable vacunarse pronto, cuando se esté en buen estado de salud.

※ Aquellas personas que se vacunen en instituciones médicas (hospitales) fuera de la ciudad deben realizar los trámites previos en el Centro de Salud.

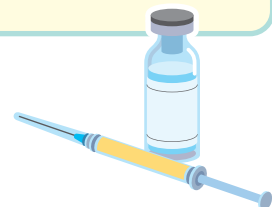
Elegibles

Personas que cumplieron **65 años, 70 años, 75 años, 80 años, 85 años, 90 años, 95 años o 100 años en 2023**.  
 Personas que nunca hayan recibido una vacuna neumocócica.

※ Si nunca ha recibido esta vacuna, por favor contacte al Centro de Salud. Le enviaremos el "Cupón de vacunación".  
 ※ Aquellas personas que hayan recibido esta vacuna en el pasado (incluyendo vacunaciones pagadas por cuenta propia) no están incluidas en el programa de vacunación regular.

Tarifa de vacunación

**Tarifa de vacunación 2000 yenes**  
 ※ Las personas que reciben ayuda de bienestar social para la subsistencia deben obtener un certificado de recepción en la División de administración de bienestar social y presentarlo junto con el cupón de vacunación en la institución médica.



A partir de 2024, sólo serán elegidas las personas de 65 años.

Informaciones Centro de Salud TEL.0568-75-6471



## La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 29 de febrero (jueves)

¡Por favor,  
pague lo antes  
posible!

- Impuestos de bienes fijos / Impuesto urbanístico (cuarto periodo)
- Seguro Nacional de Salud (noveno periodo)
- Seguro de Asistencia (octavo periodo)
- Tasa de Seguro de salud para la edad avanzada (séptimo periodo)

El método de transferencia bancaria es recomendable para evitar olvidarse del pago.

Las personas que pagan sus impuestos por transferencia bancaria deben confirmar el saldo de su cuenta hasta el día anterior al pago. También puede pagar el impuesto municipal con la aplicación para teléfonos inteligentes "PayB", "PayPay" o "LINEPay".

※ Las personas que utilizan el método de transferencia bancaria no pueden pagar mediante la aplicación para teléfonos. Puede verificar sobre el pago por aplicación, en la página web de cada aplicación.



En caso de dificultad para pagar, debido a la reducción considerable de ingresos, consulte en la División de Recaudación de Impuestos hasta la fecha límite. Si pasa de la fecha límite estipulada, tendrá que pagar interés.

Las personas que no pueden pagar sus impuestos durante el día, los días de semana...

Todos los domingos se puede hacer el pago en la ventanilla de la municipalidad. (excepto final e inicio de año)

① En el 2do piso de la municipalidad se atiende en la ventanilla de pagos y se ofrece consultas sobre el pago de impuestos.

**Cronograma ▶ 11 (domingo) y 25 de febrero (domingo) 8:30 a 17:15**

② En el 1er piso de la municipalidad de Komaki, se puede pagar el impuesto municipal.

**Cronograma ▶ 4 (domingo), 11 (domingo), 18 (domingo), 25 (domingo) de febrero de 8:30 a 17:15**

③ Con el talonario de pago con código de barras, puede pagar los impuestos en tiendas de conveniencia.

※ Tener en cuenta que la fecha límite de pago es la indicada en el talonario de pago.

\* Información sobre certificados.....El Certificado de pago de impuestos se puede obtener en la División de Recaudación de Impuestos (municipalidad 2do piso No.6). El Certificado de renta gravable se puede obtener en la División de impuesto municipal (municipalidad 2do piso No.4)

**Informaciones** División de Recaudación de Impuestos TEL.0568-76-1117/0568-76-1118

## Forma de sacar la basura de gran tamaño (forma de botar)

La basura de gran tamaño se refiere a aquellos desechos grandes cuyas dimensiones en longitud, anchura o altura **superan los 60 cm.**

Televisores, refrigeradores, acondicionadores de aire, lavadoras, motocicletas, llantas, etc. no se pueden desechar como basura de gran tamaño.

### Como sacar la basura (botar la basura)

#### En el caso de recolección en su casa (1 artículo/1050 yenes)

\* Recolección de la basura en un lugar cerca de su vivienda

① Centro de recepción para basura de gran tamaño  
Llamar al [TEL: 0120-530-415] (servicio solo en japonés)  
9:00~17:00 (descanso sábado, domingo, feriados, finales e inicio de año). Preguntar el día, lugar y número de reservación de la recolección. También puede reservar en línea 24 horas al día, 365 días al año (servicio solo en japonés)



② Comprar un adhesivo para la basura de gran tamaño

Haga clic aquí para ver las tiendas que venden el adhesivo. (Solo en japonés)



③ Escribir el número de reserva en el adhesivo y pegarlo a la basura. Llevar al lugar designado en ① hasta las 8:30 de la mañana del día que ha reservado.

#### Llevar al Komaki Iwakura Ecole Center

Lugar: 2881-9 Noguchi, ciudad de Komaki

**Precio:** Hasta 20 kg 440 yenes, en caso de tener más peso, por cada 10 kilos, deberá pagar 220 yenes.

**Reserva:** De lunes a viernes (cerrado los sábados y domingos, final e inicio de año)  
(9:00~12:00, 13:00~16:00)

Disponible la aplicación "Sanaru" para la separación de la basura

Portugués / Inglés /  
Chino / Indonesio,  
Español, Tagalog,  
Vietnamita, Japonés)



Para iOS



Para Android

**Informaciones** Departamento de planificación de la basura TEL.0568-76-1187

## La página Web de la municipalidad de Komaki se puede ver en varios idiomas

La página web de la ciudad de Komaki se puede ver en portugués, español, inglés, chino, coreano y vietnamita. Puede usarlo para obtener cualquier información necesaria sobre la vida cotidiana.

Forma de ver  
en otros idiomas

① Visite la página Web de la municipalidad de Komaki a través de un computador.

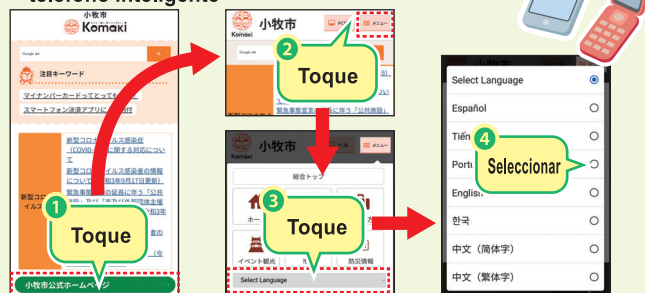
② Realice la operación de acuerdo con la figura de abajo.

<http://www.city.komaki.aichi.jp>

● En caso de hacerlo en una computadora



● En caso de hacerlo por teléfono celular o por teléfono inteligente



## En esta página web puede ver el "KOMAKI-Periódico Informativo Sobre la Vida Diaria"

El "KOMAKI-Periódico Informativo Sobre la Vida Diaria" también se puede ver en portugués, español, inglés, chino, vietnamita y japonés simple.

Puede visualizar la página a través de la lectura del código QR que se muestra a la derecha en esta página, o en la dirección URL indicada al pie. Por favor divúlguelo entre sus amigos.

Portugués



<http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10820.html>

Español



<http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10824.html>

Inglés



<http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10821.html>

Chino



<http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10823.html>

Vietnamita



<http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/29632.html>

Japonés simple



<http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10822.html>

Informaciones

**Salón para la Promoción de la Convivencia Multicultural** TEL.0568-39-6527

## Consultas sobre visas

Puede consultar con un oficial de la Oficina de Inmigración de Nagoya sobre visas (estado de residencia).



Fecha de consulta para febrero y marzo

Horario	7 de febrero (miércoles), 6 de marzo (miércoles) 13:00~, 14:00~, 15:00~, 16:00~
Tiempo de consulta	45 minutos (1 o 2 personas)
Lugar	Municipalidad de Komaki (Salón para la promoción de la Convivencia Multicultural). (También se pueden hacer consultas en su casa por teléfono o Zoom.)
Idiomas	Japonés fácil, español, inglés, portugués, vietnamita (tenemos traductor) Para otros idiomas se puede consultar con un traductor automático.
Inscripciones	Es necesario reservación. Llame al Salón para la Promoción de la Convivencia Multicultural hasta 2 días antes del día de la consulta.

Precio Gratuito

## Anuncio sobre las consultas para extranjeros

※ También se pueden hacer consultas en japonés.

※ Se pueden hacer consultas en varios idiomas utilizando un traductor automático, etc.

**Municipalidad de Komaki 2º piso del edificio principal, Salón para la Promoción de la convivencia multicultural**  
9:00 a 17:00 (Descanso de 12:00 a 13:00)

Portugués/Español/Inglés/Vietnamita

De lunes a viernes

Otros funcionarios de la División de Seguro y Pensiones y la División de Educación Infantil y Guarderías en portugués (de 9:00 a 17:00), División de administración de bienestar social en portugués (de 9:00 a 16:30). En el Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center en portugués y español (de 9:30 a 17:30)

Informaciones

**Salón para la Promoción de la Convivencia Multicultural** TEL.0568-39-6527, 0568-76-1675 (Línea directa para traducciones)

# Información sobre el lugar de consultas para la declaración definitiva de impuestos correspondiente al año 2023



## Lugar

**Centro Laboral de Komaki (Konaki Kinro Center)**  
2233-2 Kamizue, ciudad de Komaki (mapa a continuación)

## Periodo de atención

**Desde el 16 de febrero (viernes) al 15 de marzo (viernes) de 2024**

(Los sábados, domingos y feriados está cerrado, pero se atenderá el 25 de febrero (domingo))

▶ La fecha límite para la declaración del impuesto a la renta, impuesto sobre la renta especial para la reconstrucción e impuesto por concepto de donaciones, es hasta el 15 de marzo (viernes).

La fecha límite para la declaración del impuesto general a las ventas de negocios personales e impuesto para la región, es el 1 de abril (lunes).

▶ Por favor también tenga en cuenta que durante este período (desde el 16 de febrero (viernes) hasta el 15 de marzo (viernes)), la oficina de impuestos no da orientación para llenar el formulario de declaración de impuestos.

● Para ingresar al lugar es necesario un billete numerado.

Se puede reservar en japonés a través de la cuenta de LINE de la Agencia Nacional de Administración Tributaria.



## Horario de atención

**9:00~17:00** ▶ Dependiendo del número de personas, si hay muchas personas la recepción puede terminar antes del horario previsto.

## Forma de llegar

Bajar en el paradero "Kinro Center" del autobús que recorre la ciudad (línea 7 Tōkadai)

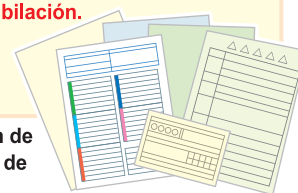
▶ Cuando venga al lugar, en lo posible trate de usar el autobús.

## Documentación que debe llevar

Las personas que tienen ingresos por salario y no hayan hecho el ajuste de fin de año y las personas que declaran el monto de dos o más compañías.

- ☐ Certificado de ingresos y retención en la fuente (Gensen Choshuhyo)
- ☐ Documentos que verifiquen el pago de seguro de vida o de seguro contra terremotos
- ☐ Documento que demuestre el pago de las primas del seguro social de salud y jubilación.
- ☐ Recibos de pago de gastos médicos.
- ☐ Las personas que recibirán devolución, presentar la libreta de la cuenta bancaria para hacer la transferencia (a nombre del titular)

▶ De acuerdo con el contenido de la declaración, puede ser necesaria la presentación de otros documentos. En caso de no comprender algo, llamar por teléfono a la oficina de recaudación de impuestos.

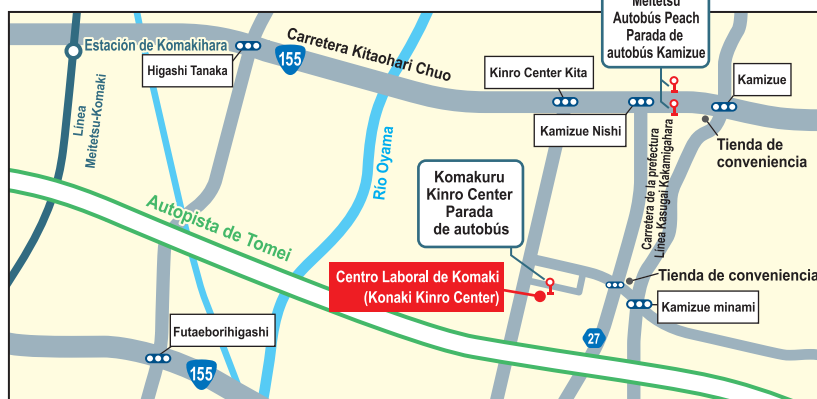


## ● Puede hacer la declaración definitiva de impuestos en su computadora personal sin tener que dirigirse a la oficina de declaración de impuestos.

Diríjase a la "Ventanilla para hacer el formulario de declaración definitiva de impuestos" para preparar el formulario de la declaración definitiva de impuestos, el formulario de declaración color azul, la declaración detallada sobre los gastos e ingresos, declaración definitiva de impuestos a las ventas, declaración de impuestos a las donaciones. ▶ Para mayor información vea la página Web de la Agencia Nacional de Administración Tributaria (<http://www.nta.go.jp>)



▶ El servicio telefónico es a través de contestadora automática (en japonés). Por favor realice la operación siguiendo las instrucciones. Verificar bien el número antes de marcar.



**Informaciones** Oficina de impuestos de Komaki TEL.0568-72-2111 Chuo 1-424, Komaki shi. Código Postal 485-651

Edición  
y  
Publicación

Municipalidad de Komaki, Departamento de Vida Ciudadana,  
Oficina para la Promoción de la Convivencia Multicultural,  
Encargado de la Convivencia Multicultural

485-8650 Horinouchi 3-chome 1 banchi, Komaki-shi Prefectura de Aichi

TEL / 0568-39-6527 FAX / 0568-72-2340 <http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10824.html>

※ Para mayores informaciones,  
verificar con la ventanilla respectiva.

Komaki Periódico Informativo **Buscar**



Para proteger el medio ambiente,  
utilizamos los papeles reciclados.



Para proteger el medio ambiente,  
utilizamos tinta a base de aceite  
de soja.